

**Таганрогский филиал ФГБУ «АМП Азовского моря»
FSBI "AMP of the Azov sea", Taganrog branch**

«Согласовано»

«Agreed»

Заместитель директора
Азовского бассейнового филиала
ФГУП «Росморпорт» -
Начальник Таганрогского Управления
Deputy Director
Azov basin branch of Federal State
Unitary Enterprise «Rosmorport»



Горяинов В.В.

2016 г.

«Утверждаю»

«Approved»

Капитан морского порта Таганрог
Harbour Master Sea port of Taganrog



Яранцев В.В.

«28» июля 2016 г.

**ПЛАН
УПРАВЛЕНИЯ СУДОВЫМИ ОТХОДАМИ
В МОРСКОМ ПОРТУ ТАГАНРОГ
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog**



Таганрог 2016 г.
Taganrog 2016



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

Содержание

Contents

	Стр.
Сведения о разработчике плана Information about plan's developer	4
Введение Introduction	6
Термины и определения Terms and definitions	8
Принятые сокращения Abbreviations	11
1 Общая часть Main part	12
1.1. Цели и задачи плана Goals and objectives of the plan	12
1.2. Нормативные документы Regulatory Documents	13
1.2.1. Международные конвенции и признанные договоры International conventions and recognized agreements	13
1.2.2. Нормативно-правовые акты Российской Федерации Russian Federation Regulatory legal acts	14
2 Основные характеристики порта Таганрог Characteristics of the Port	16
2.1. Таганрог Taganrog	16
3 Судовые отходы Ship waste	21
3.1. Виды и объемы отходов, образующихся на судах. Types and amounts of waste generated on board ships	21
3.2. Прогнозируемые виды и объемы отходов Predicted types and amounts of waste	24
4 Условия организации работы приемных сооружений Terms of reception facility operation	25
5 Сбор и размещение отходов Reception and storage of wastes	27
5.1. Нефтеочистные сооружения Oil purification facilities	27
5.2. Сооружения для обработки сточных вод Landfills for waste disposal	27
5.3. Полигоны для захоронения отходов Sewage water purification facilities	27
5.4. Сбор нефтесодержащих вод Oily-water collection	27
5.5. Сбор хозфекальных вод Feces water collection	29
5.6. Сбор сухого мусора Garbage collection	30
6 Управление приемными сооружениями Management of receiving sections	32
6.1. Контроль со стороны Таганрогского филиала ФГБУ «АМП Азовского моря» Monitoring on the part of Taganrog branch of FSBI "AMP of the Azov sea"	32
6.2. Контроль со стороны других государственных контрольно-надзорных органов.	32



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

Control by other state regulatory authorities.

7	Плата за снятие и размещения отходов Payment for the waste removal and disposal	33
8	Сообщения о несоответствии сооружений для приема судовых отходов Notification of inadequacy of facilities for waste reception	34
	ПРИЛОЖЕНИЯ Appendixes	35
	Приложение 1. Образец бланка выполнения работ по снятию судовых отходов Appendix 1. Pattern of the form of ship waste discharge	35
	Приложение 2. Форма сообщения о недостаточности приемных сооружений Appendix 2. Consolidated format for reporting alleged inadequacy of port reception facilities	36
	Приложение 3 Информация о достаточности приемных портовых сооружений. Appendix 3. Information of the adequacy of port reception facilities	39
	Приложение 4 Технологические схемы снятия отходов с судов в порту Таганрог Appendix 4. Technological schemes of waste disposal from vessels in the port Taganrog	45



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

Сведения о разработчике плана
Information about plan's developer

Федеральное государственное бюджетное учреждение «Администрация морских портов Азовского моря» действует на основании Устава, утвержденного распоряжением Федерального агентства морского и речного транспорта от 28.07.2015 г. № СГ-263-р.

Federal state budgetary institution "The Administration of maritime ports of the Azov sea" operates under the Charter approved by the order of Federal Agency of sea and river transport dated 28.07.2015, No. SG-263-R.

ФГБУ «АМП Азовского моря» является некоммерческой организацией, осуществляющей, в пределах своей компетенции, предоставление государственных услуг на морском транспорте в сфере организации и обеспечения безопасности мореплавания.

FSBI «AMP of the Azov sea» is a noncommercial organization rendering, intra vires, state services on maritime transport in the sphere of organization and provision of safety of navigation.

Таганрогский филиал входит в состав ФГБУ «АМП Азовского моря» в соответствии с приказом Министерства транспорта РФ от 04.12.2013 г. № 373 "Об утверждении перечней морских портов, входящих в соответствующие администрации морских портов".

Taganrog branch is a part of the FSBI "AMP of the Azov sea" in accordance with the order of the Ministry of transport of the Russian Federation from 04.12.2013 № 373 "On approval of the list of seaports included in the appropriate administrations of maritime ports".

Обеспечение экологической безопасности мореплавания и охраны окружающей среды достигается путем:

Ecological safety of navigation and environmental protection is achieved by:

- организации и контроля мероприятий по предотвращению загрязнения окружающей среды отходами с судов;
organization and control of activities aimed at prevention of environmental protection from ships;
- контроля деятельности приемных портовых сооружений для отходов с судов;
monitoring of operation of port reception facilities intended for ship waste;
- организация мер по ликвидации аварийных загрязнений окружающей среды с судов
organization of activities aimed at elimination of emergency environmental pollution from ships.

- 1 Юридический адрес: 347922 г. Таганрог, Комсомольский спуск, 2
Legal address: 347922, Taganrog city, Komsomol'skiy spoosk 2
почтовый адрес: 347922 г. Таганрог, Комсомольский спуск, 2
Mail address 347922, Taganrog city, Komsomol'skiy spoosk 2
тел.: (8634) 342-727
Tel:
факс: (8634) 342-728
Fax:
телекс: -
Telex
- 2 Капитан морского Яранцев Василий Викторович
порта Таганрог Vasily V.Yarantsev
Harbour Master of the port
Taganrog



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

- 3 Состав группы разработчиков плана: Сафонищев С.В., Даниленко А.Ю., Шевченко И.А.
Team of plan developers: Safonichev S.V., Danilenko A.Y., Shevchenko I.A.
Консультационная поддержка ООО «ИБИКОН»
Advisory support IBICON Ltd.



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

Введение
Introduction

План управления судовыми отходами в порту Таганрог отражает нормативную базу положений Резолюции МЕРС. 83(44) «Руководство по обеспечению достаточности портовых приемных сооружений для отходов», регулирует вопросы планирования и деятельности портовых приемных сооружений, их техническое обеспечение и порядок функционирования на уровне необходимой достаточности, определяемой специализацией порта.

Ship waste management plan in port Taganrog represents the regulatory base of Resolution MERC. 83(44) "Guide on provision of adequacy of port waste reception facilities", it governs the matters of planning and operation of reception facilities, their technical condition and the operational policy at the necessary level, determined by the port specialization.

План предусматривает оптимизацию процедур доступа к приемным сооружениям, исключение ограничений и неоправданно высокой платы для пользователей.

The plan provides optimization of procedures applied for the use of reception facilities, elimination of restrictions and unreasonably high cost for customers.

План отражает формирование технологических условий для снятия и размещения судовых отходов, образующихся при нормальной эксплуатации судов, а также иных отходов, в том числе связанных с грузом, в объеме выполнения Международной Конвенции по предотвращению загрязнений с судов 1973 г., измененной протоколом 1978 года, портовых и национальных правил с учетом региональной организации стран Черноморского бассейна.

The plan reflects the development of technological conditions for ship waste disposal and stowage, generated during the normal operation of ships, and other wastes, including those generated by cargo, in the amount adopted by the International Convention on prevention of pollution from ships 1973, amended by the protocol 1978, and in compliance with port and national rules including regional organization of the Black Sea countries

План основан на действующем национальном законодательстве по обращению с отходами производства и потребления, государственном регулировании портовой деятельности и выполнении международных обязательств Российской Федерации в области торгового мореплавания, с целью обеспечения адекватности приемных сооружений для снятия отходов с судов в порту Таганрог.

The plan is based on the existing legislation on handling production and consumption wastes, governmental regulation of port activities and compliance with international obligations of the Russian Federation in the sphere of merchant navigation in order to provide adequacy of reception facilities for waste disposal from ships in the port of Taganrog.

Функция государственного администрирования по управлению приемными сооружениями для отходов в порту Таганрог осуществляется со стороны Таганрогского филиала ФГБУ «АМП Азовского моря» на основании Кодекса торгового мореплавания Российской Федерации от 30.04.1999 г. N 81-ФЗ и Федерального закона от 08.11.2007 г. N 261-ФЗ «О морских портах и внесении изменений в отдельные законодательные акты РФ».

The function of state management of waste reception facilities in port Taganrog is performed by Taganrog branch of FSBI "AMP of the Azov sea" in compliance with Trade Navigation Code of the Russian Federation of 30.04.1999 N 81-ФЗ and Federal Law of 08.11.2007 N 261-ФЗ "About maritime ports and amendments into separate legislative acts of the Russian Federation".

Функция государственного надзора и контроля за деятельностью предприятий по показанию экологических услуг судам, условиям содержания сооружений для размещения и утилизации судовых отходов осуществляется компетентными федеральными органами на основании законодательства Российской Федерации.



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

The function of state supervision and control of operation of plants rendering ecological services for ships, and the condition of facilities intended for ship waste stowage and disposal is performed by competent Federal bodies in accordance with the legislation of the Russian Federation.

Деятельность предприятий по оказанию экологических услуг судам, полигонов для размещения и утилизации отходов с судов осуществляется на коммерческой основе в рамках действующего законодательства Российской Федерации.

Operation of plants, rendering ecological services for ships, and landfills' activities for ship waste stowage and utilization are performed on the commercial basis in the range of the existing legislation of the Russian Federation.



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

Термины Terms	Определения Definitions
Портовые гидротехнические сооружения Port waterworks	инженерно-технические сооружения (берегозащитные сооружения, волноломы, дамбы, молы, пирсы, причалы, а также подходные каналы, подводные сооружения, созданные в результате проведения дноуглубительных работ), расположенные на территории и (или) акватории морского порта, взаимодействующие с водной средой и предназначенные для обеспечения безопасности мореплавания и стоянки судов; engineering structures (bank protection structures, breakwaters, levees, jetties, piers, wharves, and the approach canals, underwater structures, created as a result of dredging), located in the territory, and (or) waters of sea port, interacting the aquatic environment and intended to ensure safe navigation and berthing
Причал Berth	портовое гидротехническое сооружение, предназначенное для стоянки и обслуживания судов, обслуживания пассажиров, в том числе посадки их на суда и высадки их с судов, осуществления операций с грузами; port waterworks structure designed for vessels berthing and maintenance, passenger service, including their embarkation and disembarkation, cargo operations
Морской терминал Marine Terminal	совокупность объектов инфраструктуры морского порта, технологически связанных между собой и предназначенных и (или) используемых для осуществления операций с грузами, в том числе для их перевалки, обслуживания судов, иных транспортных средств и (или) обслуживания пассажиров; the complex of seaport infrastructure, technologically interconnected, intended and (or) used to carry out operations with cargoes, including their handling, vessels and other vehicles maintenance, and (or) passenger service
Оператор морского терминала Terminal Operator	транспортная организация, осуществляющая эксплуатацию морского терминала, операции с грузами, в том числе их перевалку, обслуживание судов, иных транспортных средств и (или) обслуживание пассажиров; transport organization that carries out maintenance of marine terminal, cargoes operations, including their handling, vessels and other vehicles maintenance, and (or) passenger service
Перевалка грузов Cargo handling	комплексный вид услуг и (или) работ по перегрузке грузов и (или) багажа с одного вида транспорта на другой вид транспорта при перевозках в прямом международном сообщении и непрямым международном сообщении, прямом и непрямым смешанном сообщении, в том числе перемещение грузов в границах морского порта и их технологическое накопление, или по перегрузке грузов без их технологического накопления с одного вида транспорта на другой вид транспорта; complex type of service and (or) on cargo transshipment and (or) luggage transshipment from one kind of transport to another kind of transport for move in direct international traffic and indirect international traffic, direct and indirect multimodal traffic, including the cargoes shifting within seaport boundaries and their technological storage, or transshipment without their technological storage from one kind of transport to another kind of transport;



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

Услуги в морском порту <i>Services in Port</i>	услуги, оказание которых пользователям обычно осуществляется в морском порту и на подходах к нему в соответствии с международными договорами Российской Федерации и законодательством Российской Федерации; <i>Services, rendering of which usually carried out for customers in sea port nearby approaches in accordance with international treaties of Russian Federation and legislation of Russian Federation</i>
Территория морского порта <i>Seaport territory</i>	земельный участок или земельные участки, не покрытые поверхностными водами, в границах морского порта, в том числе искусственно созданный земельный участок или искусственно созданные земельные участки; <i>land or land lots not covered with surface water within the boundaries of sea port, including artificially created land or man-made land lots</i>
Подходы к морскому порту <i>Approaches to the seaport</i>	внешние рейды и участки морских путей, расположенные в зоне с установленными границами, которая примыкает к акватории морского порта, но не выходит за пределы территориального моря Российской Федерации и в пределах которой суда должны следовать с особой осторожностью в целях обеспечения безопасности мореплавания. <i>outer roads and sea lanes parts that are located in the zone defined by boundaries, which is adjacent to sea port waters, but not beyond the Russian Federation territorial sea and within which vessels must navigate with particular caution to ensure safety of navigation</i>
Акватория <i>The water area</i>	водное пространство, ограниченное естественными, искусственными или условными границами ("Водный кодекс РФ" № 167-ФЗ от 16.11.95г.). <i>water area, bounded by natural, artificial or conventional boundaries ("Water Code of Russian Federation» dd 16.11.95 No. 167-FZ).</i>
Акватория морского порта <i>Sea port water area</i>	водное пространство в границах морского порта Таганрог, определенных Распоряжение правительства РФ от 19 января 2010 г. № 33-р. <i>water area within the seaport, defined by a Governmental Decree dd 12.08.2009 No. 1150-г</i>
Обращение с отходами <i>Waste handling</i>	деятельность по сбору, накоплению, транспортированию, обработке, утилизации, обезвреживанию, размещению отходов; <i>activities on waste collection, storage, transportation, treatment, disposal, decontamination, accommodation;</i>
Размещение отходов <i>Waste disposal</i>	хранение и захоронение отходов; <i>storage and disposal of waste;</i>
Временное хранение отходов <i>Temporary storage of waste</i>	хранение отходов в специально обустроенных местах до их утилизации или отправки на объект для размещения отходов; <i>waste storage in specially equipped places before they are disposed of or sent to the facility for disposal;</i>
Транспортирование отходов <i>Waste transportation</i>	перемещение отходов с помощью транспортных средств вне границ земельного участка, находящегося в собственности юридического лица или индивидуального предпринимателя либо предоставленного им на иных правах; <i>waste movement by means of collector vehicles outside the boundaries of land owned by a legal entity or individual entrepreneur or given to them under other rights;</i>



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

Загрязнение морской среды <i>Marine pollution</i>	привнесение человеком, прямо или косвенно, веществ или энергии в морскую среду, включая эстуарии, которое приводит или может привести к таким пагубным последствиям, как вред живым ресурсам и жизни в море, опасность для здоровья человека, создание помех для деятельности на море, в том числе для рыболовства и других правомерных видов использования моря, снижение качества используемой морской воды и ухудшение условий отдыха ("Конвенция по морскому праву" Конвенция ООН, 10.12.82 г.) <i>introduction by man, directly or indirectly, of substances or energy into marine environment, including estuaries, which results or may result in such deleterious effects as harm to living resources and marine life, hazards to human health, hindrance to sea activities, including fishing and other legitimate uses of sea, sea water quality impairment for use and degradation of recreational amenities ("Convention on the Sea Law" the UN Convention dd 10.12.82)</i>
Судовые отходы <i>Vessels waste</i>	бесполезное, ненужное или излишнее вещество, которое должно быть удалено с судна <i>useless, unnecessary or excessive substance that must be removed from vessel</i>
Пищевые отходы <i>Food wastes</i>	любые испорченные или неиспорченные пищевые продукты, образуемые на борту судов, главным образом на камбузе и в местах приема пищи <i>any spoiled or unspoiled food products, which are generated on the board, mainly in the galley and mess-room</i>
Льяльные воды <i>Bilge water</i>	нефтеводная смесь, образующаяся в подсланевых пространствах машинного отделения судов, в результате их нормальной эксплуатации <i>oily-water mixture generated in the bilge spaces, vessels engine rooms, as a result of normal operation</i>
Отходы, связанные с грузом <i>Cargo associated waste</i>	все материалы, которые становятся отходами в результате использования на борту судна для хранения и обработки груза <i>all the materials that become waste in the use of cargo on-board storage and handling</i>
Сточные воды <i>Sewage</i>	стоки и прочие отходы из всех типов туалетов, писсуаров, унитазов, из раковин, ванн, душевых и шпигатов, находящихся в медицинских помещениях, стоки из помещений в которых содержатся животные, прочие стоки, если они смешаны с перечисленными выше <i>effluent and other waste from all types of toilets, urinals, toilet bowls, from sinks, tubs, showers and scuppers located in medical facilities, waste water from premises where animals are kept, other effluent, if they are mixed with the above</i>
Эксплуатационные отходы <i>Operational waste</i>	все отходы, связанные с грузом и обслуживанием, а также грузовые остатки <i>all waste associated with cargo and services, as well as cargo residues</i>
Приемные сооружения <i>Receiving facilities</i>	совокупность технических средств и сооружений для обеспечения снятия и размещения судовых отходов <i>a set of technical means and facilities for removal and disposal of vessels waste</i>
Привлекаемые компании <i>Invited company</i>	предприятия порта, имеющие силы и средства для снятия и размещения судовых отходов <i>port company, with the forces and means for removal and disposal of vessels waste</i>



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

ABBREVIATIONS

ИМО IMO	Международная Морская Организация International Maritime Organization
ОАО «ТМТП» JSC «TMSP»	Открытое Акционерное Общество «Таганрогский морской торговый порт» JSC "Taganrog Merchant Sea Port"
ООО «ТСРЗ» «TSRY», Ltd.	Общество с Ограниченной Ответственностью «Таганрогский судоремонтный завод» «Taganrog Ship Repair Yard», Ltd.
ООО «Курганнефтепродукт» «Kurgannefteproduct» Ltd.	Общество с Ограниченной Ответственностью «Курганнефтепродукт» «Kurgannefteproduct» Ltd
ЗАО «Приазовье» CJSC «Priazovie»	закрытое акционерное общество «Приазовье» CJSC «Priazovie»
Таганрогский филиал ФГБУ «АМП Азовского моря» FSBI «AMP of the Azov sea», Taganrog branch	Таганрогский филиал Федеральное государственное учреждение «Администрация морских портов Азовского моря» FSBI «The Administration of maritime ports of the Azov sea», Taganrog branch
ТУ АБФ ФГУП «Росморпорт» TA FSUE «Rosmorport»	Таганрогское управление Азовского бассейнового филиала ФГУП «Росморпорт» Taganrog Administration Azov basin branch of Federal State Unitary Enterprise «Rosmorport»
Полигон ТБО Landfill SW	Полигон твердых бытовых отходов solid waste landfill
КЗМС MEPC	Комитет по защите морской среды ИМО Committee on the IMO Marine Environment Protection
ПУСО – Порт SWMP-Port	План управления судовыми отходами в порту Ship Waste Management Plan in Maritime Port
Сборщик НВС, бункеровщик «ОС-57» Bilge water removing ship, bunker barge «OS-57»	Судно сборщик льяльных вод Bilge water removing ship, bunker barge
ТПК TSC	Таганрогский подходной канал Taganrog ship channel



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

1 Общая часть

Main part

1.1 Цели, задачи плана.

Goals and objectives of the plan

Целями Плана по управлению портовыми приемными сооружениями являются:

The goals of the Management plan of port reception facilities are as follows:

- сведение к минимуму рисков несанкционированных сбросов отходов с судов;
Minimization of risks of unauthorized waste discharge from ships;
- разработка и реализация технологических мероприятий по обеспечению эффективного сбора и размещения всех видов судовых отходов, недопущение вынужденного простоя судов в ожидании или невыполнения заявок на снятие отходов;
Development and implementation of technological innovations aimed at efficient collection and stowage of all types of ship wastes, exclusion of forced detention of ships due to non-fulfillment of application for waste discharge;
- организации постоянного контроля за снятием и размещения судовых отходов;
Continuous monitoring of waste discharge and stowage;
- проведение технической политики, направленной на поддержание в нормативной достаточности технических средств порта для снятия и размещения судовых отходов;
Implementation of technological policy aimed at maintenance of port technical facilities for ship waste discharge and stowage within standard operation;
- проведение государственной политики, направленной на перспективное развитие и модернизацию приемных портовых сооружений.
Compliance with the state policy aimed at long-term development and upgrading of port reception facilities.

Задачами Плана являются:

The objectives of the plan include:

- мониторинг движения всех видов судовых отходов в порту;
Monitoring of shifting of all types of ship waste in the port;
- расчет и обоснование необходимости перспективного развития приемных сооружений;
Estimation and justification of long-term development of reception facilities;
- контроль выполнения работ по снятию и размещению судовых отходов в порту и на якорных стоянках судов;
Management of ship waste discharge and stowage in the port and at anchorage;
- контроль технического состояния и работоспособности портовых сооружений для очистки нефтесодержащих вод, сооружений по приему и сдаче сточных вод с судов;
Control of technical condition and operation of port facilities for oily water purification, and facilities for sewage reception and discharge;
- контроль движения судовых отходов при оформлении приходов - отходов судов;
Management of waste shifting during the preparation of documents necessary for vessel's arrivals - departures;
- организация системного взаимодействия федеральных органов по надзору и контролю за деятельностью предприятий, осуществляющих экологические услуги в порту;
Organization of systematic cooperation of Federal regulatory authorities implementing control of plants' operation rendering ecological services in the port;
- выполнение экологических обследований судов с целью обоснования предоставления скидок с экологических сборов (тарифов);
Ecological inspection of vessels with the aim to justify discounts for ecological dues (tariffs);



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

- расследование случаев отказов от выполнения услуг по снятию судовых отходов. Реализация целей и задач плана достигается на условиях взаимодействия с федеральными органами государственного управления и контроля в области охраны окружающей среды, экономических отношений и тарифной политики, хозяйствующими субъектами портовой деятельности.
[Investigation of failure to render services for waste discharge. The implementation of plant's goals and objectives is achieved subject to conditions of cooperation of federal regulatory and control authorities in the sphere of environmental protection, economic relations and tariff policy and port business entities](#)

1.2 Нормативные документы

[Regulatory Documents](#)

1.2.1. Международные конвенции и признанные договора

[International conventions and recognized agreements](#)

Конвенция по предотвращению загрязнения морской среды с судов 1973 года, измененная Протоколом 1978 г. содержит: приложения, 5 из которых определяют требования к прибрежным государствам в отношении приема судовых отходов:

[Convention for the Prevention of Marine Pollution from Ships 1973 as modified by the Protocol of 1978 contains the Annexes, five of which define the requirements for the coastal states in respect of vessel waste receiving:](#)

Приложение 1 - Правила предотвращения загрязнения нефтью.

[Annex I - Regulations for the prevention of oil pollution](#)

Приложение 2 - Правила предотвращения загрязнения вредными жидкими веществами, перевозимыми наливом.

[Annex II - Regulations for the Control of Pollution by Noxious Liquid Substances in Bulk](#)

Приложение 3 - Правила предотвращения загрязнения вредными веществами, перевозимыми морем в упаковке.

[Annex III - Prevention of Pollution by Harmful Substances Carried by Sea in Packaged Form.](#)

Приложение 4 - Правила предотвращения загрязнения сточными водами.

[Annex IV - Prevention of Pollution by Sewage from Ships](#)

Приложение 5 - Правила предотвращения загрязнения мусором.

[Annex V - Regulations for the Prevention of Pollution by Garbage from Ships](#)

Из приведенного списка:

[From above list:](#)

- Правило 4 устанавливает, что Правительство каждой Стороны Конвенции, береговая линия которых прилегает к одному из особых районов, обязуется обеспечить, чтобы все нефтяные терминалы были оборудованными сооружениями, достаточными для приема и обработки всего грязного и чистого балласта и промывочной воды из танков нефтяных танкеров. Кроме того, во всех портах в пределах особого района предусматриваются приемные сооружения, достаточные для приема от всех судов других остатков и нефтесодержащих смесей.

[Rule 4 stipulates that Government of each Party of Convention, whose coastline is adjacent to one of special areas, undertakes to ensure all oil terminals have been equipped with facilities sufficient for receiving and processing the clean and dirty ballast and flush waters from oil tankers. In addition, in all ports within special district limits there are receiver facilities to be provided, adequate for receiving other residues and oily mixtures from all vessels.](#)

- Правило 18, Главы 8, Приложения II устанавливают требования к приемным сооружениям на терминалах погрузки и выгрузки химических грузов наливом.

[Rule 18 of Chapter 8 of Annex II specifies requirements for receiver facilities at the terminals with chemicals bulk loading and unloading.](#)

- Правило 12, Главы 4, Приложения IV определяет обеспечение портов под их юрисдикцией приемными сооружениями для снятия с судов сточных вод.

[Rule 12 of Chapter 4 of Annex IV specifies receiver facilities provision under ports jurisdiction for](#)



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

vessels sewage removal.

- Правило 7, Приложения V предусматривает, что порты оборудуются приемными сооружениями для приема с судов мусора.

[Rule 7 of Annex IV provides that ports are being equipped with receiving structures for receiving garbage from vessels](#)

Руководство по использованию береговых устройств и сооружений для приема и переработки отходов. ИМО КЗМС (35 сессия) 1994 г. содержит указания по созданию приемных сооружений для судовых отходов, как основы выполнения требований МК МАРПОЛ 73/78

[Guidance IMO MEPC \(35-th session\) 1994 on coastal structures and facilities use for waste receiving and processing provides instructions on vessels waste receiving facilities development as the basis for MARPOL 73/78 requirements](#)

Руководство по обеспечению достаточности портовых приемных сооружений для судовых отходов. ИМО КЗМС Резолюция МЕРС.83 (44 сессия) 2000 г. определяет методику для выполнения регулярных оценок работы приемных сооружений, их достаточности и эффективности

[Guidance IMO MEPC Resolution MEPC.83 \(44-th session\) 2000 for the adequacy of vessels waste receiving facilities at port defines a method to perform regular assessments of receiving facilities, their adequacy and effectiveness](#)

1.2.2. Нормативно-правовые акты Российской Федерации

[Russian Federation Regulatory legal acts](#)

«Кодекс торгового мореплавания Российской Федерации» от 30.04.1999 г. N 81-ФЗ

[«Merchant Marine Code of the Russian Federation» dd 30.04.1999 No. 81-FZ](#)

«О морских портах и внесении изменений в отдельные законодательные акты РФ» № 261-ФЗ от 08.11.2007 г.

["On sea ports and Amendments to Certain Legislative Acts of Russian Federation» dd 08.11.2007 No. 261-FZ](#)

«Об охране окружающей среды» № 7 – ФЗ от 10.01.2002

["On Environmental Protection» 10.01.2002 No. 7-FZ dd](#)

«Об отходах производства и потребления» № 89 – ФЗ от 24.06.98 (в ред. 29.12.15)

["On Production and Consumption Waste » dd 06.24.98 No. 89-FZ \(rev. 29.12.15\). Russian Federation](#)

Постановления Правительства РФ:

Government Regulation:

«О специально уполномоченных государственных органах Российской Федерации в области охраны окружающей природной среды» № 1594 от 30.12.98

["On specially authorized Russian Federation government agencies in the field of environmental protection» dd 30.12.98 No. 1594](#)

«Об информационных услугах в области гидрометеорологии и мониторинга загрязнения окружающей природной среды» № 1425 от 15.11.97

["On information services in the field of hydrometeorology and monitoring of environmental pollution» dd 15.11.97 No. 1425](#)

"О лицензировании деятельности по сбору, транспортированию, обработке, утилизации, обезвреживанию, размещению отходов I - IV классов опасности" от 03.10.2015 № 1062

["On Approval of Licensing of the collection, transportation, treatment, recycling, neutralization, disposal of waste of waste I-IV danger classes» dated 03.10.2015 No.1062](#)

Приказы Министерства транспорта РФ:

Ministry of Transport Order:

Приказ Минтранса РФ от 31.10.2012 г. № 387 "Об утверждении перечня портовых сборов, взимаемых в морских портах Российской Федерации" № 387 от 31.10.2012 г. (в ред. 06.11.2014 г.)

["On port dues in Russian Federation seaports list Approval » dd 31.10.2012 No. 387 Federal Tariff](#)



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

Приказ Федеральной службы по тарифам

[Service Order](#)

«Об утверждении ставок портовых сборов и правил их применения в морских портах РФ» № 522-т/1 от 20.12.07 (в ред. от 04.05.2012 [N 80-т/3](#)).

["On port dues rates and rules for their use in Russian Federation seaports Approval» dd 20.12.07 No. 522-t /1](#)

Правила и наставления

[Rules and guidance](#)

«Правила ведения работ по очистке загрязненных акваторий портов» (РД 31.04.01-90), утв. Письмом ММФ № 29 от 19.03.90

["Rules of operations to clean up polluted port water " \(RD 31.04.01-90\), approved. MMF letter number 29 dd 03.19.90;](#)

«Наставление по предотвращению загрязнения с судов» (РД 31.04.23-94), утв. Письмом ДМТ МТ РФ № 35/1744 от 9.09.94

["Manual on Prevention of Pollution from Ships" \(RD 31.04.23-94\), approved. Letter DMT MT of Russian Federation dd 09.09.94 No. 35/1744](#)

«Обязательные постановления в морском порту Таганрог», 2012 г.

["The bylaws at the seaport Taganrog", 2012](#)



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

2. Основные характеристики порта Таганрог

[Characteristics of the Port](#)

2.1. Таганрог

[Taganrog](#)

Морской порт Таганрог расположен у мыса Таганрог, выступающего от берега в 55 милях восточнее порта Мариуполь. Вход судов в порт и выход из порта осуществляется по Таганрогскому подходному каналу (ТПК), состоящему из двух колен общей протяженностью 19,0 км. В порту Таганрог наблюдаются большие колебания уровня воды: нагоны воды до 2,5м и более, сгоны воды до 3,5 м в зависимости от направления и силы ветров.

[Taganrog sea port is located at the Taganrog cape, emerging from the coast 55 miles east of Mariupol port. Ship gateway into the port and gangway out of the port is carried out by the Taganrog ship channel \(TSC\), which consists of two tribes with a total length 19.0 km. In Taganrog port there is large water level fluctuation: surges of up to 2.5 m or more, negative surge up to 3 m, depending on the direction and strength of winds.](#)

В зимний период акватория порта ежегодно замерзает, в зависимости от температурного режима ледового сезона может длиться с ноября по апрель.

В период зимней навигации суда следуют от кромки льда до порта Таганрог под проводкой ледоколов.

[In winter, sea port area freezes each year, depending on the temperature of the ice season and can last from November to April.](#)

[In the period of winter navigation ships follow the ice edge to the Taganrog port under icebreakers convoying.](#)

В порту функционирует прибрежная СУДС, радиостанция.

Акватория морского порта Таганрог включает себя, следующие участки акватории Таганрогского залива:

[Coastal wireless station operates in the port.](#)

[The water area of Taganrog seaport includes itself, the following sections of Taganrog bay area:](#)

- 1) участок акватории: искусственная гавань, состоящая из Нового, Петровского и Ремонтного бассейнов;
[land water area: artificial harbor, consisting of the New, Petrovsky and Repair tanks](#)
- 2) участок акватории: судоходная часть, прилегающая к причалам № 6,7,8 и ограниченная линиями, соединяющими точки с координатами:
[land water area: navigable part adjunct to berths № 6,7,8 and bounded by lines connecting in order points with coordinates:](#)



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

**а) участок №1 судоходная часть, прилегающая к причалам № 6,7,8 и Таганрогский
подходной канал**

a) Part No. 1 - navigable part adjunct to berths № 6,7,8 and bounded by lines connecting in order points with coordinates

1	47°12'27.50" северной широты и latitude N	38°57'13.30" восточной долготы; longitude E
2	47°12'36.60" северной широты и latitude N	38°57'19.60" восточной долготы; longitude E
3	47°12'31.70" северной широты и latitude N	38°57'30.00" восточной долготы; longitude E
4	47°12'23.40" северной широты и latitude N	38°57'39.70" восточной долготы; longitude E
5	47°12'17.60" северной широты и latitude N	38°57'44.50" восточной долготы; longitude E
6	47°12'09.80" северной широты и latitude N	38°57'42.40" восточной долготы; longitude E
7	47°12'02.91" северной широты и latitude N	38°57'32.70" восточной долготы; longitude E
8	47°11'52.00" северной широты и latitude N	38°57'32.00" восточной долготы; longitude E
9	47°07'06.00" северной широты и latitude N	38°58'07.00" восточной долготы; longitude E
10	47°03'25.00" северной широты и latitude N	38°52'42.00" восточной долготы; longitude E
11	47°03'27.00" северной широты и latitude N	38°52'39.00" восточной долготы; longitude E
12	47°07'02.00" северной широты и latitude N	38°57'57.00" восточной долготы; longitude E
13	47°07'12.00" северной широты и latitude N	38°58'02.00" восточной долготы; longitude E
14	47°11'58.00" северной широты и latitude N	38°57'27.00" восточной долготы; longitude E
15	47°12'03.86" северной широты и latitude N	38°57'23.73" восточной долготы; longitude E

б) участок №2 рейдовая стоянка судов-460 район №1 с осадкой до 3-х метров

b) Part No. 2- inshore moorings of ships – 460 RPR № 1 with 3 m draft

1	47°09'00.00" северной широты и latitude N	38°58'30.00" восточной долготы; longitude E
2	47°09'30.00" северной широты и latitude N	38°58'30.00" восточной долготы; longitude E
3	47°09'30.00" северной широты и latitude N	38°59'30.00" восточной долготы; longitude E
4	47°09'00.00" северной широты и latitude N	38°59'30.00" восточной долготы; longitude E



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

в) участок №3 рейдовая стоянка судов-459 район №2 с осадкой до 4,5 метров

с) Part No. 3 - inshore moorings of ships – 459 RPR № 1 with 4,5 m draft

1	47°02'30.00" северной широты и latitude N	38°49'00.00" восточной долготы; longitude E
2	47°03'00.00" северной широты и latitude N	38°49'00.00" восточной долготы; longitude E
3	47°03'00.00" северной широты и latitude N	38°50'00.00" восточной долготы; longitude E
4	47°02'30.00" северной широты и latitude N	38°50'00.00" восточной долготы; longitude E

г) участок №4 рейдовая стоянка судов - 463 район № 3 с осадкой до 5,0 метров

д) Part No. 4 - inshore moorings of ships – 463 RPR № 3 with 5,0 m draft

1	47°00'48.00" северной широты и latitude N	38°36'00.00" восточной долготы; longitude E
2	47°01'48.00" северной широты и latitude N	38°36'48.00" восточной долготы; longitude E
3	47°01'48.00" северной широты и latitude N	38°39'00.00" восточной долготы; longitude E
4	47°00'48.00" северной широты и latitude N	38°38'12.00" восточной долготы; longitude E



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

В морском порту Таганрог в настоящее время имеется 7 сухогрузных причалов, один грузопассажирский причал, судоремонтная набережная, состоящая из 3 причалов (участков).

Taganrog seaport currently has 7 dry cargo terminals, freight and passenger dock, ship repair quay, which consists of three berths (plots).

В настоящее время на территории морского порта Таганрог осуществляют эксплуатацию морских терминалов, операции с грузами, в том числе их перевалку, обслуживание судов и иных транспортных средств 4 оператора морских терминалов:


Currently at the Taganrog seaport territory there operates marine terminals, cargo operations, including their handling, ship maintenance and other vehicles of the 4 operator of marine terminals:

- ОАО «Таганрогский морской торговый порт»;
JSC "Taganrog Merchant Sea Port"
- ООО «Таганрогский судоремонтный завод»;
«Taganrog Ship Repair Yard», Ltd
- ООО «Курганнефтепродукт»;
«Kurganfteproduct» Ltd
- ЗАО «Приазовье».
CJSC «Priazovie»

Основными стивидорными компаниями, действующими в порту, являются:

The main stevedoring companies in the port are:

№	Стивидорные компании Stevedoring Companies
1.	ОАО «Таганрогский морской торговый порт»; JSC "Taganrog Merchant Sea Port"
2.	ООО «Таганрогский судоремонтный завод»; «Taganrog Ship Repair Yard», Ltd
3.	ЗАО «Приазовье»; CJSC «Priazovie»
4.	ООО «Курганнефтепродукт»; «Kurganfteproduct» Ltd

	Таганрогский филиал ФГБУ "Администрация морских портов Азовского моря" FSBI "AMP of the Azov sea", Taganrog branch	20 - 47
	План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog	

Номенклатура обрабатываемых грузов в морском порту Таганрог

Nomenclature and volume of cargo being transhipped at Port

№ п/п No.	Наименование продукции Product name	Производительность грузовых работ в порту Capacity of cargo operations at the port	
		тыс. тонн thousand mt	тонн в сутки tonnes per day
1.	Металлопрокат Metal-roll	387,0	1063,3
2.	Лес круглый Billet	-	-
3.	Зерно навалом Bulk grains	1000,9	2742,2
4.	Лом черных металлов Ferrous metal scrap	14,3	39,2
5.	Каменный уголь, руда Coal, ore	720,2	1973,2
6.	Нефтепродукты Petroleum	706,3	1935,1
7.	Контейнеры Containers	30,5	83,6
8.	Тарно-штучные Break bulk	12,1	33,2
9.	Прочие Other	44,4	121,6

Количество судозаходов в порту Таганрог по данным за 2015 г. составило 1462, из них по типам судов в таблице:

The total number of calls in 2015 is 1462 including:

№	Типы судов Vessel type	ВХОД / ВЫХОД
1.	Контейнеровозы Containers	52
2.	Сухогрузы Bulk carriers	1020
3.	Пассажирские суда Passenger ships	0
4.	Танкеры, танкеры продуктовоы Tankers, product tankers	390



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

3. Судовые отходы

Ship waste

3.1. Виды и объемы отходов, образующиеся на судах

Types and amounts of waste generated on board ships

Таганрогское управление Азовского бассейнового филиала ФГУП «Росморпорт» имеет разработанную документацию в соответствии с действующим законодательством РФ для оказания экологических услуг по снятию отходов с судов в морском порту Таганрог. В соответствии с требованиями Федерального закона от 24.06.1998 г. № 89-ФЗ «Об отходах производства и потребления» ФГУП «Росморпорт» имеет лицензию № 077 216 от 19.04.2016 г. на осуществление деятельности по сбору, транспортированию, обработке, утилизации, обезвреживанию, размещению отходов I-IV классов опасности.

Taganrog Administration Azov basin branch of Federal State Unitary Enterprise «Rosmorport» has developed documentation in accordance with the current legislation of the Russian Federation for the provision of environmental services for the removal of wastes from ships in the sea port of Taganrog. In accordance with the requirements of the Federal law of 24.06.1998 № 89-FZ "On wastes of production and consumption" of the FSUE "Rosmorport" has a license № 077 216 from 19.04.2016 on the implementation of activities on collection, transportation, processing, utilization, neutralization, disposal of waste I-IV hazard classes.

По способу образования отходы судов представлены:

According to their generation wastes are divided as follows:

- отходы, связанные с нормальной эксплуатацией судна (эксплуатационные):
wastes, pertained to normal operation of ships (operational):
 - нефтесодержащие воды из льял машинного отделения (ляльные воды)
oily waters from ER bilges (bilge waters);
 - нефтешлам;
oil sludge;
 - сточные воды;
sewage water;
 - бытовые отходы (в том числе пищевые).
domestic waste (including food waste).
- другие отходы, в том числе, связанные с грузом.
Other wastes including those generated by cargo;
 - загрязненные балластные воды;
dirty ballast water;
 - воды, после мытья танков;
tank washing water;
 - бытовые отходы (образовавшиеся при внутрисудовых операциях с грузом)
domestic waste (generated during operations performed with cargo)
 - сухие химические отходы;
dry chemical waste
 - химические вещества, перевозимые наливом
chemical substances carried in liquid state.

- По составу:

- According to their composition wastes are divided as follows:

- нефтесодержащие воды из льял машинного отделения (ляльные воды) – нефте-водная смесь, образующаяся в подсланевых пространствах машинного отделения судов, в результате их нормальной эксплуатации, разрешенные к сбросу при выполнении всех следующих правил:

Oily water from ER bilges (bilge water) - oil- water mixture generated in underlying ER spaces in result of their normal operation which are authorized for discharging provided the compliance of all the rules stated below:



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

- Льяльные воды машинного отделения не смешаны с льялами грузовых насосов;
ER bilge water is not mixed with bilge water of cargo pumps
- Льяльные воды не смешаны с остатками нефтяного груза
Bilge water is not mixed with oil cargo residue;
- Судно находится в движении
The vessel is proceeding her way;
- Содержание нефти в стоке менее 15 частей на миллион;
The contents of oil in drainage doesn't exceed 15 ppm;
- На судне имеется одобренное фильтрующее оборудование с сигнализатором превышения 15 частей на миллион;
The vessel is equipped with purifier with a warning device signalling in case the value of 15 ppm is exceeded;
- Система фильтрации оборудована автоматическим устройством прекращения сброса при превышении 15 частей на миллион;
Purification system is equipped with automatic discharge shut-off device in case the value of 15 ppm is exceeded
- Судно находится на расстоянии 12 миль от берега и более
The vessel is at the distance of 12 or more miles from the shore
 - нефтешлам - нефтесодержащие смеси, образующиеся при сепарации нефтяного топлива.
Oil sludge and oily mixtures generated during oil fuel purification
 - Сточные воды - стоки и прочие отходы из всех типов туалетов, писсуаров, унитазов, из раковин, ванн, душевых и шпигатов, находящихся в медицинских помещениях, стоки из помещений в которых содержатся животные, прочие стоки, если они смешаны с перечисленными выше. Разрешены к сбросу в море при выполнении следующих условий:
Sewage water - drainage and other waste from all types of toilets, urinals, bowls, sinks, baths, shower cabins and scuppers, located in medical spaces, drainages from spaces intended for carriage of animals, and other drainages is they are mixed with those mentioned above are permitted to be discharged into the sea provided to the compliance with the following terms:
 - судно сбрасывает измельченные и обеззараженные сточные воды на расстоянии более 4 морских миль от ближайшего берега, используя одобренную систему, или сбрасывает не измельченные, не обеззараженные сточные воды на расстоянии 12 морских миль от ближайшего берега при условии постепенного сброса на скорости не менее 4 узлов;
 - vessel discharges milled and decontaminated sewage water at the distance exceeding 4 nautical miles from the nearest coast by means of approved system , or discharges non-milled and non - decontaminated sewage water at the distance 12 nautical miles from the nearest coast provided step-by-step discharge at speed not less than 4 knots
 - на судне действует одобренная установка обработки сточных вод.
 - approved sewage treatment plant is operational on board the vessel

Сброс сточных вод, обработанных установкой, одобренной классификационным обществом, разрешен в случае, если ее показатели очистки и обеззараживания соответствуют нормам по коли-индексу не более 2500, по БПК-5 - не более 50 мг/л, по взвешенным веществам - не более 100 мг/л сверх содержания взвешенных веществ в промывочной воде допускается в портовых водах по согласованию с санитарными органами, если он не носит залповый характер. В остальных случаях сточные воды подлежат накоплению с последующей сдачей на приемные сооружения.

The discharge of sewage water , processed by the plant, approved by Classification society, is authorized , if its parameters of purification and decontamination are in compliance with the coli index norms and do not exceed



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

2500, according to biological consumption of oxygen - 5 does not exceed 50 mg/l, according to suspended matter - not more than 100 mg/l above the content of suspended matter in washing water is authorized in port water on agreement with sanitary institutions, if it is performed in one-time large amounts.

Бытовые отходы (эксплуатационные), образующиеся в жилых и административных помещениях судов, включая пищевые отходы - т. е. отходы предварительной кулинарной обработки продуктов питания перед приготовлением, а также неутилизированные остатки приготовленной пищи. Сброс бытовых отходов в «особом районе» запрещен за исключением пищевых на расстоянии более 12 морских миль от ближайшего берега.

Domestic waste (operational), generated in living quarters and in office spaces of vessels, including food waste - i.e. waste of preliminary processing of food before cooking, as well as non- utilized cooked food debris. Domestic waste discharge in "special area" is prohibited except food waste at the distance exceeding 12 nautical miles from the nearest coast.

Загрязненные балластные воды танкеров, принятые в грузовые танки подлежат сдаче на приемные сооружения.

Tankers contaminated ballast water, after being received in cargo tanks, are controlled when delivery to receiving facilities

На акватории порта Таганрог действуют требования Международной конвенции МАРПОЛ 73/78 и запрещают сброс в море вредных жидких веществ. Судам разрешен сброс изолированного балласта у причала, если смена балласта производилась в Азовском море.

The requirements of the International Convention of MARPOL 73/78 are acting at the sea port water area and prohibit the dumping at sea of noxious liquid substances. Courts are permitted to discharge a segregated ballast at berth, if the change of ballast was carried in the Azov Sea.

По данным учета снятых и размещенных для утилизации и захоронения судовых отходов годовые объемы по видам отходов составили:

According to the data of the shot and offered for recycling and disposal of ship-generated waste annual volumes by type of waste was:

Виды отходов Waste types	2015 год
Бытовой мусор (м ³) Domestic waste (t)	345,3
Сточные воды (м ³) Waste water (m ³)	4 416,3
Льяльные воды (т) Bilge water (t)	1 401,0



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

Полученные данные образования сточных вод на судах в порту Таганрог корреспондируются с фактическими данными о снятых с судов сточных вод.

The received values correspond to the actual values of removed amounts of waste water on ships of the port Taganrog.

3.2. Прогнозируемые виды и объемы отходов

Predicted types and amounts of waste

Для расчете перспективной вместимости приемных сооружений принимается наибольшая годовая нагрузки за последние 3 года $\pm 5\%$, которая составляет:

Maximum annual working load taken for the last two years + 5% is accepted for calculation of prospective capacity of reception facilities and is equal to:

Бытовой мусор (куб.м) Domestic waste	328,80
Сточные воды (куб. м) Waste water	4 482,1
Льяльные воды (куб. м) Bilge water	957,40
Жидкие химические отходы Liquid chemical waste	0



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

4. Условия организации работы приемных сооружений
Terms of reception facility operation

В соответствии с требованиями «Правил по предотвращению загрязнения окружающей среды при приёме с судов хозяйственных, подсланевых вод и мусора в морском порту Таганрог, заявки судов на удаление судовых отходов, должны подаваться через морских агентов не позднее, чем за 12 часов до готовности судна к операции.

In compliance with the requirements of the «Manual of mandatory orders for the merchant sea port Taganrog», the applications from vessels for waste removal should be submitted through agents not less than 12 hours before the vessel's readiness for operation.

За нарушения, следствием которых явилось бы загрязнение окружающей природной среды, виновная сторона подвергается штрафу и взысканию ущерба за нанесение вреда природной среде в соответствии с Законом РФ «Об охране окружающей среды» № 7-ФЗ от 10.01.02 года и действующим законодательством Российской Федерации. Наложение штрафных санкций не освобождает виновную сторону от оплаты стоимости фактических расходов по ликвидации загрязнения окружающей среды.

The party at fault is subject to penalties and covering of losses for infringements resulted in environment pollution in compliance with the Russian Federation Law "About environment protection" № 7-ФЗ of 10.01.12 and the existing Legislation of the Russian Federation. Penalties do not exempt the party at fault from liability to cover expenses on eliminating environment pollution.

Предварительная обработка отходов осуществляется на судах в соответствии с «Судовым планом управления отходами» («Garbage Management Plan»). В соответствии с этим планом все бытовые отходы сортируются (сепарируются) по типам. После укладки отсортированных отходов в пластиковые мешки для отходов они передаются для транспортировки на плавсредства или автомашины.

Garbage generated on board ships is preliminary processed in compliance with the "Garbage management plan". In accordance with this plan all garbage is separated into types. After garbage has been packed into plastic bags, they are transported to crafts and trucks.

**План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог**
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

Предприятия, осуществляющие прием судовых отходов в порту Таганрог:
Plants receiving wastes from ships in the port Taganrog:

Наименование Name	Адрес Address	Телефон, факс Эл. Почта Telephone, fax, e-mail	Вид принимаемых отходов Type of waste
ООО «ДонЭкоФлот» «DonEcoFlot» Ltd.	344019 г. Ростов-на-Дону, ул. 13-линия, 93/ 344019 Rostov-on-Don, 13-line str, 93	тел. (tel) (863) 259-87-52; факс.(fax) (863) 259-87-33;	Сбор сухого мусора, фекальных вод, прием подсланевых вод, отработанного масла, промасленной ветоши, нефтешлама. Garbage, fecal water collection, bilge waters, waste oil, oil wipe, sludge receiving.
МУП «Управление «Водоканал» MUE «Administration «Vodokanal»	347923, г.Таганрог, ул. Прохладная 2,/ 347923 Taganrog, Prohladnya str,2	тел./факс (tel/fax): (8634) 319-431	Сточные воды Sewage water
ООО «Сигма» «Sigma» Ltd.	346720, г. Аксай, ул.Садовая,31/ 346720 Aksay, 31, Sadovaya str. 347904	тел./ tel (86350) 5-03-02; факс/fax (86350) 5-78-50;	ТБО SDW
МУП «Спецавтохозяйство» MUE «Spezavtohosyastvo»	г.Таганрог, пер.Смирновский , 18/ 347904, Taganrog, Smornovsky per., 18	тел./tel (8634) 64-25-89 факс/fax (8634) 61-42-70	Прием твердых отходов производства и потребления 4 и 5 классов опасности и их размещение на специализированном полигоне. Receiving of production solid waste and consumption of 4-5 hazard waste and its storage in special landfill.

Деятельность по снятию судовых отходов осуществляет Таганрогское управление Азовского бассейнового филиала ФГУП «Росморпорт» по заявке агентов судовладельца на оказание услуг по приему, накоплению, транспортированию судовых отходов, которые образуются в процессе нормальной эксплуатации судна и подлежат постоянному или периодическому удалению, за исключением балластных вод. При этом в обязанности агента входит представление надлежащим образом оформленных заявок на снятие с судов всех видов судовых отходов.

Procedures on removal of ship wastes is carried out by Taganrog administration Azov basin branch of Federal State Unitary Enterprise «Rosmorport» by the request of the shipowner agents to provide services for the reception, transportation, storage, processing and disposal of shipboard waste that are formed during the normal ship operation and shall be continuous or periodic removal, except ballast waters. In this case, the duty of the agent is properly presentation of complete application on withdrawal from ships all types of shipboard waste.



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

5. Сбор и размещение отходов

(Reception and storage of wastes)

Сбор всех видов судовых отходов в морском порту Таганрог осуществляет специализированное судно – судно сборщик НСВ, бункеровщик «ОС-57» и далее судовые отходы транспортируются к местам размещения.

The collection of all types of shipboard wastes in the seaport of Taganrog is carried out by specialized ship "OS-57, and then ship wastes are transported to the processing locations.

5.1. Нефтеочистные сооружения

Oil purification facilities

Мощность станции очистки: Capacity of the treatment plant:	5 куб.м/час (m³/hour)
Месторасположение станции: The location of the station:	Ростовская область, Багаевский район, ст. Багаевская, ул.Московская, 1А Rostov region, Bagayevsky District, Village Bagayevskaya, str. Moskovskaya,1A
Год постройки: Year built:	1984
Год реконструкции: Renovation:	2008
Объем принимаемых нефте- содержащих вод (мг/литр): Downstream capacity of oil- containing water (mg/ltr):	3

5.2. Сооружения для приема сточных вод

Sewage water collection facilities

Месторасположение станции: The location of the station:	г. Таганрог Taganrog
Производительность (куб.м/сут): Capacity (cub.m/day):	20
Место сдачи сточных вод и его расположение: Position of the discharge of waste water and its location:	причал № 8 порта Таганрог – приемный коллектор Port of Taganrog, Berth No.8 - fecal collector

5.3. Полигоны для захоронения отходов

Landfills for waste disposal

ЗАО Агрофирма «Аксайский», поле №1, п. Ковалевка

CJSC Agrofirma «Aksaysky», area 1, Kovalevka

5.4. Сбор нефтесодержащих вод

Oily-water collection

Сбор нефтесодержащих вод производит т/х «ОС-57» типа сборщик НСВ, СВ, мусора, бункеровщик н/пр с Т всп. >60 гр.С. Прием нефтесодержащих вод осуществляется по заявке агентствующей фирмы. Сбор льяльных вод и других



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

нефтеосодержащих отходов осуществляется в специальные емкости (танки) (общий объем 259 м³), т/х «ОС-57» пассивным методом, т.е. без применения всасывающих насосов по системе трубопроводов. Система трубопроводов льяльных вод на данном судне предназначена для выполнения следующих операций:

Oily-waters collection is produced by t/c "OS-57" (bilge water, sewage water, garbage collector, bunkerbage).. Oily-water receiving is produced under the application of ship agent. Collection of bilge water and other oily waste is carried out in special containers (tanks) (total volume 259 m³), t/c "OS-57" by a passive method, i.e. without the usage of a suction pumps through the piping system. Bilge piping system on the ship is designed to implement the following:

- а) приема нефтеосодержащих вод с судов в цистерны льяльных вод сборщика
reception of oily water from ships in bilge water tank collector
- б) откачка нефтеосодержащих вод из своих льяльных цистерн на береговое очистительное сооружение или очистительную станцию
pumping of oily bilge water from their bilge tanks to the shore purification plant or treatment plant
- в) перекачивание нефтеосодержащих вод из любой льяльной цистерны в любую другую льяльную цистерну сборщика
pumping of oily bilge water from any bilge tank in any other bilge tank collector
- г) прием нефтеосатков с судов в цистерну нефтеосатков, и откачка их из этой цистерны на берег или зачистную станцию.
receiving of oil residues from ships in the oil residue tank, and its pumping out of the tank to the shore or to the stripping station

Прием нефтеосодержащих вод с судов осуществляется с помощью любого из двух шлангов сборщика, подключенной к приемной магистрали. По походному шланги укладываются в специальные крепления вдоль леерного ограждения с обоих бортов. Прием с малых судов производится шлангом через рожок, установленный на этой же приемной магистрали.

Reception of oily water from ships is carried out by using either two hoses of the collector, connected to the receiving line. By marching hoses stow into special strappings along the railing on both sides. Reception from small ships is made through the hose horn, mounted on the same receiving line

Приемная магистраль подключена к станции управления, через приемный фильтр. Станция оборудована необходимым количеством клинкетных задвижек, позволяющих принимать льяльные воды в любую из восьми льяльных цистерн сборщика, или одновременно в несколько цистерн.

The receiving line is connected to a control station through a receiver filter. The station is equipped with the necessary number of slide valves that permit taking the bilge water from eight bilge tanks of the collector or simultaneously in several tanks.

Арматура станции управления разбивает льяльные отсеки на 4 группы (носовую, 2 средние, кормовую), что позволяет, соответственно, отключать каждую группу по мере ее наполнения.

Valves control station breaks bilge compartments into 4 groups (fore, 2 centrals, after), that allows enabling to disable each group in process of its filling.

Выдача льяльной воды производится с помощью двух насосов НЦВС100/30, производительностью по 100 м³ /час при напоре 30 м вод.ст. Насосы могут работать порознь, в параллель и последовательно. При нормальной работе общая производительность выдачи достигнет величины около 140-160 м /час, а при последовательной работе суммарный напор составит 40-50 м вод.ст.

Outlet of bilge water is produced by using of two pumps NTSVVS 100/30, capacity of 100 m³/h with water column pressure of 30 m. Pumps can operate separately, parallel and serially. At normal operation the overall performance of outlet will reach a value of about 140-160 m/h, and at consistent work total pressure is 40-50



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

m.

Напорный стояк нефтеостатков снабжен фланцем международного образца в соответствии с требованиями «Правил по предотвращению загрязнения с судов». Для полного опорожнения приемных или отливного шлангов предусмотрено подключение отсеков к зачистному насосу ЭНП 25/25. К одному льяльному насосу подключен также приемник аварийного осушения МКО. Для дистанционного замера уровня в льяльных цистернах предусмотрены указатели уровня УУЖЭК-63-И по одному на каждую цистерну. Прием нефтеостатков с судов производится через отдельную трубу и фильтр в цистерну нефтеостатков.

Pressure riser of oil residue is provided with the flange of international standard in accordance with the «Regulations for the Prevention of Pollution from Ships». For complete emptying of foster or discharging hoses there provides connection of compartments to stripping pump ENP 25/25. A receiver emergency drainage MKO is connected to one bilge pump. For remote level measurement in bilge tanks indicators of UUZHEK-63 are provided and one for each tank. Receiving of oil residues from ships is made through a separate tube and filter in the tank for oil residues.

Опорожнение этой цистерны производится с помощью специального насоса ЭНП 25/25 производительностью 25м³/час при напоре 25 м вод. ст., который одновременно является зачистным для отсеков льяльных вод и резервным средством осушения.

Outlet of the tank is made with a special pump ENP 25/25 of 25 m³/h efficiency with water column pressure of 25 m, which is at the same time is stripping sections for bilge water and reserve drainage facility.

Для предотвращения попадания нефтеостатков в систему сборщика из цистерны нефтеостатков предусматривается установка на трубопроводе трехходового крана с Г-образной пробкой.

To prevent penetration of oil residues in the collector system from oil residues tank installing of a three-way valve with a G-shaped plug on the pipeline is planned.

Откачка собственных льяльных вод осушения МКО сборщика при помощи насоса ЭНП 25/25 предусматривается в любую из цистерн сборщика.

Pumping of bilge water drainage of MKO collector by a pump ENP 25/25 is provided in any of the collector tank.

Арматура - бронзовая, снабженная отличительными планками. Нефтеосодержащие воды, после полного заполнения емкостей, сдаются грузовыми насосами судна на специальные станции переработки в г. Ростове-на-Дону (Копия договора № 008/р от 15.01.2016 г. с ООО «ДонЭкоФлот» на оказание услуг).

Fitting - bronze, fitted with distinctive bars. Oily waters after complete filling are discharged by cargo pumps of a ship on special processing plants in Rostov-on-Don (a copy of the contract № 008 / r of 15.01.2016 with "DonEcoFlot" Ltd. for the rendering of services).

5.5. Сбор хозфекальных вод

Feces water collection

Сбор хозфекальных вод производит т/х «ОС-57» типа сборщик НСВ, СВ, мусора, бункеровщик н/пр с Твсп.>60 гр.С. Прием хозфекальных вод осуществляется по заявке агентурующей фирмы.

Feces water collection is produced by t/c "OC-57" (bilge water, sewage water, garbage collector, bunkerbarge). Receiving of feces water is carried out on the application of Ship's Agent.

Грузовая фановая система предназначена для приема фекальных вод с обслуживаемых судов их средствами и выгрузки на берег средствами сборщика,



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

которая состоит из:

Cargo sewage system is designed for the reception of feces water from served ships by their facilities and for landing by collector's facilities, which consists of:

- фекальной цистерны емкостью $V=56$ куб.м
fecal tank capacity of $V = 56$ cub.m
- фекального насоса марки ФГ57,5/9,5, производительностью 57,5 м /час при напоре 9,5 м вод.ст., расположенного в насосном отделении - эжектора водоводяного ВЭЖ-21, производительностью 30 тн/час, расположенного в насосном отделении, работающего от пожарной магистрали или от насоса НИВ 25/65 в насосном отделении

fecal pump of brand FG57, 5/9, 5 with performance of 57.5 m / h with 9.5 m water column pressure, which is located in the pump room – ejector pump of water-to-water VEZH-21 with production capacity of 30 tons / hour, which is located in the pump room running from the fire main or pump NIV 25/65 in the pump room

Прием и выгрузка фекальных вод производится через гибкий рукав, присоединенный на верхней палубе сборщика к приемной и отливной магистрали фановой системы.

Receiving and discharge of feces water is produced by a flexible hose that is attached to the upper deck of a collector to the receiver and bale valve of flushing system.

В насосном отделении установлен кингстон для целей промывки фанового трубопровода и для дополнительных нужд.

Flooding valve is installed in the pump-room for flushing of soil piping and for additional needs

В верхней части фекальной цистерны по периметру установлена перфорированная труба, подключенная к пожарной магистрали.

At the top of the fecal tank there installed on the perimeter a perforated pipe connected to the fire main

Грузовой фекальный трубопровод выполнен из стальных бесшовных труб покрытых лакокрасочным покрытием согласно инструкции ЦНИИМФ ТИЗ1-073-289-75. Арматура - бронзовая, снабженная отличительными планками.

Cargo fecal pipe is made from seamless steel pipes coated with lacquer coating according to the instructions CNIIMF TIZ1-073-289-75. Fittings - bronze, fitted with distinctive bars. Fitting - bronze, fitted with distinctive bars

Хоз-фекальные воды, после полного заполнения емкостей, сдаются грузовыми насосами судна в приемный колодец на причале № 8 порта. Далее хоз-фекальные воды попадают через напорно-самотечную канализацию Таганрогского филиала Азовского бассейнового управления ФГУП «Росморпорт» в сети централизованной канализации и далее на очистные сооружения МУП «Управления водоканал» (Копия договора №1050-К/131/р от 24.10.2016 г. с МУП «Управление «Водоканал»).

Feces water after complete filling of containers, is discharged by cargo pumps of a ship in the suction well at berth № 8 of the port. Next, sewage water enters through a pressure-gravity flow sewer system of the Taganrog Administration Federal State Unitary Enterprise in the network Central system and directed to treatment facilities MUP "Vodokanal Management

(A copy of the contract № 1050-K/131/p from 24.02.2016 with MUE «Administration «Vodokanal»»).

5.6. Сбор сухого мусора Garbage collection

Сбор мусора с судов осуществляется экипажем т/х «ОС-57» типа сборщик НСВ, СВ, мусора, бункеровщик н/пр с Твсп.>60 гр.С. По заявке агентирующей фирмы т/х «ОС-57» подходит к борту судна и выдает необходимое количество полиэтиленовых



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

мешков для складирования в них заявленного сухого мусора. Принимается данный мусор, складированный в полиэтиленовые мешки, на борт судна и размещается в емкости накопителя, расположенного на причале №1 порта Таганрог на специально оборудованной площадке. При наполнении емкости накопителя, но не реже 2-х раз в неделю, мусор вывозится с помощью собственного оборудованного автотранспорта на полигон отходов. (Копия договора с ООО «Сигма» № 1644/268/р от 15.06.2015 г. на оказание услуг по размещению отходов).

Garbage collection from ships is carried out by the crew of t/c "OS-57" (bilge water, sewage water, garbage collector, bunkerbarge). On request of Ship Agent t/c "OS-57" comes to the ship board and distributes the required number of plastic bags for storing claimed quantity of garbage. This garbage, stored in plastic bags is taken on board and placed in storage capacity located on pier No. 1 port of Taganrog. During the filling of storage capacity, but at least 2 times a week, the garbage, stored in plastic bags for transport, is transported by owned vehicles to the landfill. (A copy of the contract № 1644/268/p dated 15.06.2015, with "Sigma" Ltd. on the receipt and disposal of waste)



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

6. Управление приемными сооружениями
Management of receiving sections

Государственное регулирование деятельности в морском порту осуществляется в соответствии с Федеральным законом № 261-ФЗ от 08.11.2007 г. «О морских портах и внесении изменений в отдельные законодательные акты РФ» в целях обеспечения:
State regulation of activities in the sea port is carried out in accordance with the Federal Law № 261-FZ from 08.11.2007. "On sea ports and Amendments in Certain Legislative Acts of the Russian Federation" in order to ensure:

- безопасности мореплавания, жизни и здоровья граждан;
the safety of navigation, citizens' life and health
- предотвращения загрязнения окружающей среды, соблюдения требований к использованию и охране водных объектов;
pollution prevention, compliance with the requirements of water bodies using and protection
- осуществления контроля и надзора за соблюдением международных договоров Российской Федерации, связанных с торговым мореплаванием, и законодательства Российской Федерации о торговом мореплавании
verification and supervision of compliance of international treaties of the Russian Federation related to merchant shipping, and the legislation of the Russian Federation on merchant shipping;
- и др.
etc.

6.1. Контроль со стороны Таганрогского филиала ФГБУ «АМП Азовского моря»
Monitoring on the part of Taganrog branch of FSBI «AMP of the Azov sea»

Контроль в рамках настоящего плана осуществляется Инспекцией государственного портового контроля (ИГПК), FSC, PSC, Группой по экологическому и техническому контролю Таганрогского филиала ФГБУ «АМП Азовского моря».
Monitoring as part of this plan is carried out by the Inspection Port State Control (IPSC), FSC, PSC, the technical and environment protection department Taganrog branch of FSBI "AMP the Azov sea."

6.2. Контроль со стороны других государственных контрольно-надзорных органов
Monitoring on the part of other state supervising bodies

Контрольные действия в отношении судовых отходов в рамках своей компетенции осуществляются Таганрогским таможенным постом и эпидемиологическую угрозу, которую могут представлять отходы с судов, определяет и контролирует Федеральная служба по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека (Роспотребнадзор) по Ростовской области.

Administrative control in regard to ship waste within their competence is carried out by the Taganrog customs post and epidemiological threat, that may be caused by waste from ships, is defined and controlled by Federal Supervision Agency for Customer Protection and Human Welfare (Rosпотребнадзор) for Rostov Region.



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

7. Плата за снятие и размещение отходов

Payment for the waste removal and disposal

Плата за снятие и размещение отходов входит в экологический сбор морского порта Таганрог, утвержденный Приказом Федеральной службы по тарифам 12 марта 2014 г. № 53-т/2.

Payment for the waste removal and disposal is included in the ecological dues of the seaport Taganrog, approved by the Order of the Federal Service for Tariffs on March 12, 2014. № 53-t / 2.

Ставки для судов заграничного плавания (Руб / 1GT)

Rates for foreign shipping vessels (rub/1 GT)

Все суда кроме накатных, наплавных, наливных и контейнеровозов <i>All vessels except ro-ro ships, floating ships, tankers and container ships</i>	Накатные, наплавные суда и контейнеровозы <i>Ro-ro ships, floating ships and container ships</i>	Наливные суда <i>Tankers</i>
4,37	3,06	4,79
Ставки для судов каботажного плавания		
Rates for coasters		
Все суда кроме накатных, наплавных, наливных и контейнеровозов <i>All vessels except ro-ro ships, floating ships, tankers and container ships</i>	Накатные, наплавные суда и контейнеровозы <i>Ro-ro ships, floating ships and container ships</i>	Наливные суда <i>Tankers</i>
2,18	1,53	2,39



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

8. Сообщения о несоответствии сооружений для приема судовых отходов.

Notification of inadequacy of facilities for waste reception.

В соответствии с Резолюцией ИМО МЕРС 44/20 Приложение 2 Международной Конвенции МАРПОЛ 73/78 «Руководство по обеспечению достаточности портовых приемных сооружений» собственниками или капитанами судов при обнаружении явной недостаточности портовых приемных сооружений составляется доклад в соответствии с МЕРС/Circ.349 (Приложение 2), который передается «государству флага», которое, в свою очередь, информирует «государство порта» и Секретариат ИМО

Ship owners and masters issue a report in case of detection of inadequacy of port reception facilities in compliance with МЕРС/Circ. 349 (Appendix 2), which is submitted to state of flag, who, in turn, advise the state of the port and IMO Secretariat.



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

Приложения
Appendixes

Приложение 1. Образец бланка выполнения работ по снятию судовых отходов
Appendix 1. Pattern of the form of ship's waste discharge

CERTIFICATE № _____
СПРАВКА № _____

Настоящим подтверждается, что с т/х _____
This is to confirm that from m/v _____

Флаг _____ Местонахождение судна _____
Flag _____ Position of the ship _____

Заказчик _____
Customer _____

Принято на т/х _____
Loaded to m/v _____

общее количество судовых отходов _____ м³
Total quantity of garbage _____

Категория мусора <i>Garbage categories</i>	Наименование мусора <i>Description of the garbage</i>	Кол-во м ³ <i>Quantity m³</i>
A	Пластик <i>Plastics</i>	
B	Пищевые отходы <i>Food wastes</i>	
C	Бытовые отходы (т.е. бумажная продукция, ветошь, стекло, металл, бутылки, посуда и т.д.) <i>Domestic wastes (e.g., paper products, rags, glass, metal, bottles, crockery, etc.)</i>	
D	Масло для приготовления пищи <i>Cooking oil</i>	
E	Зола из инсинераторов <i>Incinerator Ashes</i>	
F	Эксплуатационные отходы <i>Operational wastes</i>	
G	Остатки груза <i>Cargo residues</i>	
H	Туши животных <i>Animal Carcass(es)</i>	
I	Орудия лова <i>Fishing gear</i>	

Капитан т/х _____
Master of m/v _____

подпись/signature

М.П./stamp

« _____ » _____ 20 ____ г.

Капитан т/х _____
Master of m/v _____

подпись/signature

М.П./stamp

« _____ » _____ 20 ____ г.



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

Приложение 2. Форма сообщения о недостаточности приемных сооружений
Appendix 2. Consolidated format for reporting alleged inadequacy of port reception facilities

MEPC/Circ.349

ANNEX

**REVISED CONSOLIDATED FORMAT FOR REPORTING ALLEGED
INADEQUACY OF PORT RECEPTION FACILITIES***

The Master of a ship having encountered difficulties in discharging waste to reception facilities should forward the information below, together with any supporting documentation, to the administration of the flag State and, preferably, to the competent Authorities in the port State. The flag State shall notify the port State of the occurrence.

1. SHIP'S PARTICULARS

Name of ship: _____
Owner or operator: _____
Distinctive number or letters: _____
IMO No: _____
Gross tonnage: _____
Port of registry: _____
Type of ship: ___ oil tanker, ___ chemical tanker, ___ ferry, ___ cruise ship, ___
cargo ship, ___ bulk carrier, ___ or other (specify) _____

2. PORT PARTICULARS

Country: _____
Name of Port or Area: _____
Location/Terminal Name: _____
(e.g. berth/terminal/jetty)
Name of company operating reception facility (if applicable): _____
___ Unloading port, ___ Loading port, ___ Shipyard
Date of arrival: _____
Date of occurrence: _____
Date of departure: _____

* This format was developed and approved by the forty-second session of the Marine Environment Protection Committee in November 1998.

1:\CIRC\MEPC\349.WPD



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

MEPC/Circ.349
ANNEX
Page 2

3. TYPE AND AMOUNT* OF WASTE FOR DISCHARGE TO FACILITY

3.1 Oil (MARPOL Annex I)

Type of oily waste:

bilge water _____ m³

sludge from fuel oil purifier _____ m³

scale and slops from tanker cleaning _____ m³

dirty ballast water _____ m³

tank washings _____ m³

other (specify) _____ m³

were facilities available? Yes ___ No ___

costs involved _____

3.2 Noxious Liquid Substances (NLS) (MARPOL Annex II)

Type of NLS residue/water mixture for discharge to facility from tank washings:

category A substance _____ m³

category B substance _____ m³

category C substance _____ m³

other (specify) _____ m³

substance is designated as ___ solidifying or ___ high viscosity

proper shipping name of the NLS involved: _____

were facilities available? Yes ___ No ___

costs involved _____

3.3 Garbage (MARPOL Annex V)

Type of garbage:

1: Plastic _____ m³

2: Floating dunnage, lining, or packing materials _____ m³

3: Ground paper products, rags, glass, metal, bottles, crockery, etc. _____ m³

4: Paper products, rags, glass, metal, bottles, crockery, etc. _____ m³

5: Food waste _____ m³

6: Incinerator, ash _____ m³

other (specify) _____ m³

were facilities available? Yes ___ No ___

costs involved _____

3.4 Other wastes

* Estimated amount



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

MEPC/Circ.349
ANNEX
Page 3

4. WAS ANY WASTE NOT ACCEPTED BY THE FACILITY?

5. INADEQUACY OF FACILITIES

5.1 Remarks on inadequacies

5.2 Location of facilities (close to the vessel, inconvenient location or vessel had to shift berth involving delay)

5.3 If you experienced a problem, with whom did you discuss this problem or report it to?

5.4 Did you give prior notification (in accordance with relevant port requirements) about the vessel's requirements for reception facilities?

Yes ___ No ___

5.5 Did you receive confirmation on the availability of reception facilities on arrival?

Yes ___ No ___

6. ANY ADDITIONAL REMARKS/COMMENTS

7. Master's signature _____ Date _____



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

Приложение 3
Appendix 3

Информация о достаточности приемных портовых сооружений:
Information of the adequacy of port reception facilities:

1. Нефтяные отходы
Oil wastes

Организация, предоставляющая услуги Service provider	Наименование: Title	Таганрогское управление Азовского бассейнового филиала ФГУП «Росморпорт» Azov Basin Branch FSUE "Rosmorport" Taganrog
	Адрес: Address	347922, г. Таганрог, Комсомольский спуск, д.2 347922, Russian Federation, Taganrog, Komsomolskiy spusk, bld.2
	Телефон Tel.	+ 7 (8634) 31-74-40
	Телекс Telex	---
	Факс Fax	+7 (8634) 31-73-21
	Адрес эл. почты e-mail	tu@abf-rmp.ru
	Страница в интернете website	www.rosmorport.ru
Тип сооружений Facility type	F – стационарные F-stationary	---
	T - танкер или баржа T - tanker or barge	+
	Tr – грузовик Tr - trunk	---
	Другое Etc.	---
Ограничения приема Restricted reception	Минимальное количество (куб.м.) Minimum (cub.m.)	0,1
	Максимальное количество (куб.м.) Maximum (cub.m.)	Без ограничений no restrictions
	Макс. скорость приема (куб.м./час) Maximum takeup speed (cub.m/h)	Определена параметрами сдающего судна Define the parameters of the disch. vessel



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

	Другие etc.	---
Доступность приемных сооружений Adequacy of reception facilities	24 часа в сутки, 7 дней в неделю 24 h per day, 7 days per week	+
	24 часа в сутки, 5 дней в неделю 24 h per day, 5 days per week	---
	Только рабочие часы, 7 дней в неделю Only working hours, 7 days per week	---
	Только рабочие часы, 5 дней в неделю Only working hours, 7 days per week	---
	Другое Etc.	---
Треб. Уведомление Requir.notice	Часы, минимум Hours, minimum	24
Система оплаты Payment system	Бесплатно Free	---
	Стоимость включена в портовые сборы Cost is included in port charges	+
	Стоимость, отдельная от других услуг Cost, separate from other services	---
	Другое Etc.	---
Дополнительная информация Add.information		---
Последнее обновление Latest updating		2016



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

2.Бытовой мусор
Domestic waste

Организация, предоставляющая услуги Service provider	Наименование: Title	Таганрогское управление Азовского бассейнового филиала ФГУП «Росморпорт» Azov Basin Branch FSUE "Rosmorport" Taganrog
	Адрес: Address	347922, г.Таганрог, Комсомольский спуск, д.2 347922, Russian Federation, Taganrog, Komsomolskiy spusk, bld.2
	Телефон Tel.	+ 7 (8634) 31-74-40
	Телекс Telex	---
	Факс Fax	+7 (8634) 31-73-21
	Адрес эл. почты e-mail	tu@abf-rmp.ru
	Страница в интернете website	www.rosmorport.ru
Тип сооружений Facility type	F – стационарные F-stationary	---
	T - танкер или баржа T- tanker or barge	+
	Tr – грузовик Tr - trunk	---
	Другие etc.	---
Ограничения приема Restricted reception	Минимальное количество (куб.м.) Minimum (cub.m.)	Не лимитировано not limited
	Максимальное количество (куб.м.) Maximum (cub.m.)	50
	Макс. скорость приема (куб.м./час) Maximum takeup speed (cub.m/h)	Не лимитировано not limited
	Другие etc.	---
Доступность приемных сооружений Adequacy of reception facilities	24 часа в сутки, 7 дней в неделю 24 h per day, 7 days per week	+
	24 часа в сутки, 5 дней в неделю 24 h per day, 5 days per week	---



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

	week	
	Только рабочие часы, 7 дней в неделю Only working hours, 7 days per week	---
	Только рабочие часы, 5 дней в неделю Only working hours, 7 days per week	---
	Другое Etc.	---
Треб. Уведомление Requir.notice	Часы, минимум Hours, minimum	24
Система оплаты Payment system	Бесплатно Free	---
	Стоимость включена в портовые сборы Cost is included in port charges	+
	Стоимость, отдельная от других услуг Cost, separate from other services	---
	Другое Etc.	---
Дополнительная информация Add.information		---
Последнее обновление Latest updating		2016



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

3. Сточные воды
Sewage water

Организация, предоставляющая услуги Service provider	Наименование: Title	Таганрогское управление Азовского бассейнового филиала ФГУП «Росморпорт» Azov Basin Branch FSUE "Rosmorport" Taganrog
	Адрес: Address	347922, г. Таганрог, Комсомольский спуск, д.2 347922, Russian Federation, Taganrog, Komsomolskiy spusk, bld.2
	Телефон Tel.	+ 7 (8634) 31-74-40
	Телекс Telex	---
	Факс Fax	+7 (8634) 31-73-21
	Адрес эл. почты e-mail	tu@abf-rmp.ru
	Страница в интернете website	www.rosmorport.ru
Тип сооружений Facility type	F – стационарные F-stationary	---
	T - танкер или баржа T - tanker or barge	+
	Tr – грузовик Tr - trunk	---
	Другие etc.	---
Ограничения приема Restricted reception	Минимальное количество (куб.м.) Minimum (cub.m.)	0,1
	Максимальное количество (куб.м.) Maximum (cub.m.)	80
	Макс. скорость приема (куб.м./час) Maximum takeup speed (cub.m/h)	Определена параметрами сдающего судна Define the parameters of the disch. vessel
	Другие etc.	---
Доступность приемных сооружений Adequacy of reception facilities	24 часа в сутки, 7 дней в неделю 24 h per day, 7 days per week	+
	24 часа в сутки, 5 дней в неделю 24 h per day, 5 days per week	---



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

	week	
	Только рабочие часы, 7 дней в неделю Only working hours, 7 days per week	---
	Только рабочие часы, 5 дней в неделю Only working hours, 7 days per week	---
	Другое Etc.	---
Треб. Уведомление Requir.notice	Часы, минимум Hours, minimum	24
Система оплаты Payment system	Бесплатно Free	---
	Стоимость включена в портовые сборы Cost is included in port charges	+
	Стоимость, отдельная от других услуг Cost, separate from other services	---
	Другое Etc.	---
Дополнительная информация Add.information		---
Последнее обновление Latest updating		2016

План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

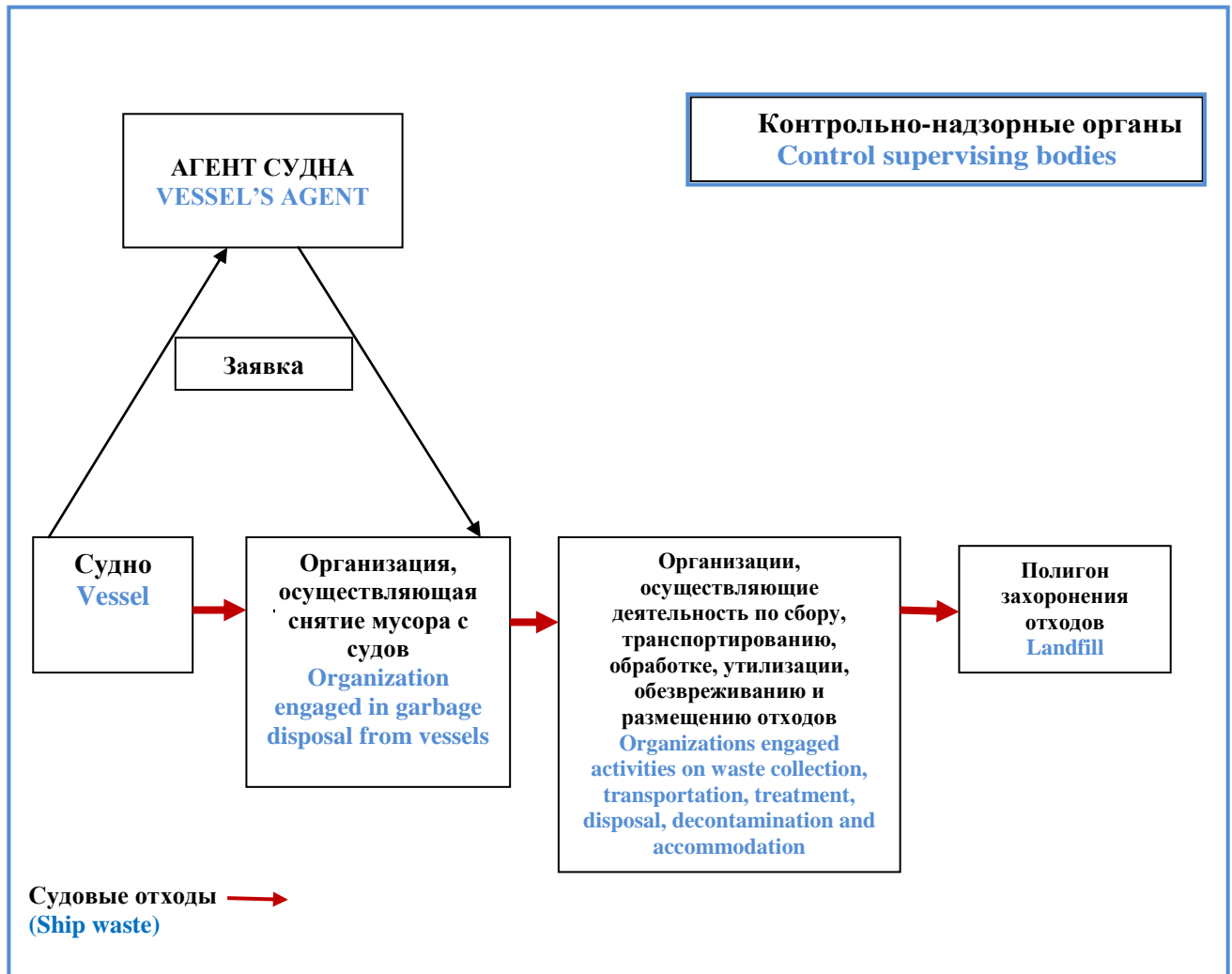
Приложение 4
Appendix 4

**ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ СХЕМА СНЯТИЯ С СУДОВ
СТОЧНЫХ ВОД В ПОРТУ ТАГАНРОГ**
**TECHNOLOGICAL SCHEME OF SEWAGE WATER DISPOSAL
FROM VESSELS IN THE PORT TAGANROG**



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ СХЕМА СНЯТИЯ С СУДОВ МУСОРА В ПОРТУ ТАГАНРОГ.
TECHNOLOGICAL SCHEME OF GARBAGE DISPOSAL FROM VESSELS IN THE PORT TAGANROG



План управления судовыми отходами в морском порту Таганрог
Waste Management Plan in Maritime Port Taganrog

**ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ СХЕМА СНЯТИЯ С СУДОВ
НЕФТЕСОДЕРЖАЩИХ ВОД В ПОРТУ ТАГАНРОГ.**
**TECHNOLOGICAL SCHEME OF OILY WATER DISPOSAL
FROM VESSELS IN THE PORT TAGANROG**

